

Voici les liens des chapitres relatifs à **1915** sur le site www.idesetautres.be pour accéder tant à : **Brand WHITLOCK**, *Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative* ; qu'à sa traduction française : *La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles.*

On y dit : « Un grand nombre de documents, ainsi que certaines explications indispensables aux lecteurs anglais et américains, ont été supprimés, n'étant pas nécessaires pour les lecteurs français ou belges. » Nous les reproduisons d'après l'original anglais et en avons donc enrichi cette version française.

Nous avons également enrichi cette version française de la reproduction de photos extraites de **Hugh GIBSON** (Secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, 1914) : *A journal from our Legation in Belgium*, aussi disponible sur ce site, via un lien plus direct :

<http://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>

« *New year's day / Le jour de l'an* », chapitre 60 (GB) ou 1 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%2060.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%20CHAPITRE%2001.pdf>

« *Organization of the General Government / L'organisation du gouvernement général* », chapitre 61 (GB) ou 2 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%20061.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%20CHAPITRE%2002.pdf>

« *The judiciary / Le pouvoir judiciaire* », chapitre 62 (GB) ou 3 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%20062.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%20CHAPITRE%2003.pdf>

« *Bâtonnier Théodor* », chapitre 63 (GB) (non traduit en français ou fondu dans le chapitre précédent) :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%20063.pdf>

« *The decision* », chapitre 64 (GB) (non traduit en français ou fondu dans le chapitre précédent) :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%20064.pdf>

« *The atmosphere of the Occupation* », chapitre 65 (GB) (non traduit en français) :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%2065.pdf>

« *Resistance / Résistance* », chapitre 66 (GB) ou 4 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%2066.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLMANDE%20CHAPITRE%2004.pdf>

« *Art and war / L'art et la guerre* », chapitre 67 (GB) ou 5 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%2067.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLMANDE%20CHAPITRE%2005.pdf>

« *In the châteaux / Dans les châteaux* », chapitre 68 (GB) ou 6 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%2068.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLMANDE%20CHAPITRE%2006.pdf>

« *Vexations / Tracasseries* », chapitre 69 (GB) ou 7 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%2069.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%20CHAPITRE%2007.pdf>

« *The ravitaillement / Le ravitaillement* », chapitre 70 (GB) ou 8 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%2070.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%20CHAPITRE%2008.pdf>

« *Spring / Le printemps* », chapitre 71 (GB) ou 9 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%2071.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%20CHAPITRE%2009.pdf>

« *Violations of the Convention / Violations de la Convention* », chapitre 72 (GB) ou 10 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%2072.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%20CHAPITRE%2010.pdf>

« *Feeding the North of France / Ravitaillement du Nord de la France* », chapitre 73 (GB) ou 11 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%2073.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%20CHAPITRE%2011.pdf>

« *Escaping at the frontier / Evasions à la frontière* », chapitre 74 (GB) ou 12 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%2074.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%20CHAPITRE%2012.pdf>

« *The Lusitania / Le Lusitania* », chapitre 75 (GB) ou 13 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%2075.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%20CHAPITRE%2013.pdf>

« *Air raids / Incursions par les airs* », chapitre 76 (GB) ou 14 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%2076.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%20CHAPITRE%2014.pdf>

« *The strike at Malines / La grève de Malines* », chapitre 77 (GB) ou 15 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%2077.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%20CHAPITRE%2015.pdf>

« ***La Libre Belgique*** », chapitre 78 (GB) ou 16 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%2078.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%20CHAPITRE%2016.pdf>

« *The Belgian crop* », chapitre 79 (GB) (**non traduit en français**) :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%2079.pdf>

« *A crisis* », chapitre 80 (GB) (**non traduit en français**) :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%2080.pdf>

« *A visit to the Front / Visite au Front* », chapitre 81 (GB) ou 17 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%2081.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLMANDE%20CHAPITRE%2017.pdf>

« *Under fire / Sous le feu* », chapitre 82 (GB) ou 18 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%2082.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLMANDE%20CHAPITRE%2018.pdf>

« *The twenty-first of July (1915) / Le vingt-et-un juillet (21/07/1915)* », chapitre 83 (GB) ou 19 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%2083.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLMANDE%20CHAPITRE%2019.pdf>

« *Little tragedies / Petites tragédies* », chapitre 84 (GB) ou 20 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%2084.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%20CHAPITRE%2020.pdf>

« *The bâtonnier Théodor / Le bâtonnier Théodor* », chapitre 85 (GB) ou 21 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%2085.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%20CHAPITRE%2021.pdf>

« *The resumption of work / La reprise du travail* », chapitre 86 (GB) ou 22 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%201%20CHAPTER%2086.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%20CHAPITRE%2022.pdf>

« *Edith Cavell* », chapitre 23 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2001.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201915%20CHAPITRE%2023.pdf>

« The night of the execution / La nuit de l'exécution », chapitre 24 (FR) de 1915 :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2002.pdf>

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201915%20CHAPITRE%2024.pdf>

« An *ex-post-facto* edict / Un édit *ex-post-facto* », chapitre 25 (FR) de 1915 :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2003.pdf>

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201915%20CHAPITRE%2025.pdf>

« Miss Cavell's last night / La dernière nuit de Miss Cavell », chapitre 26 (FR) de 1915 :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2004.pdf>

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201915%20CHAPITRE%2026.pdf>

« The reaction / La réaction », chapitre 27 (FR) de 1915 :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2005.pdf>

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201915%20CHAPITRE%2027.pdf>

« The von Sauberzweig regime / Le régime von Sauberzweig », chapitre 28 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2006.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMAND%201915%20CHAPITRE%2028.pdf>

« Homeward bound / Départ », chapitre 29 (FR) de 1915 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2007.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201915%20CHAPITRE%2029.pdf>